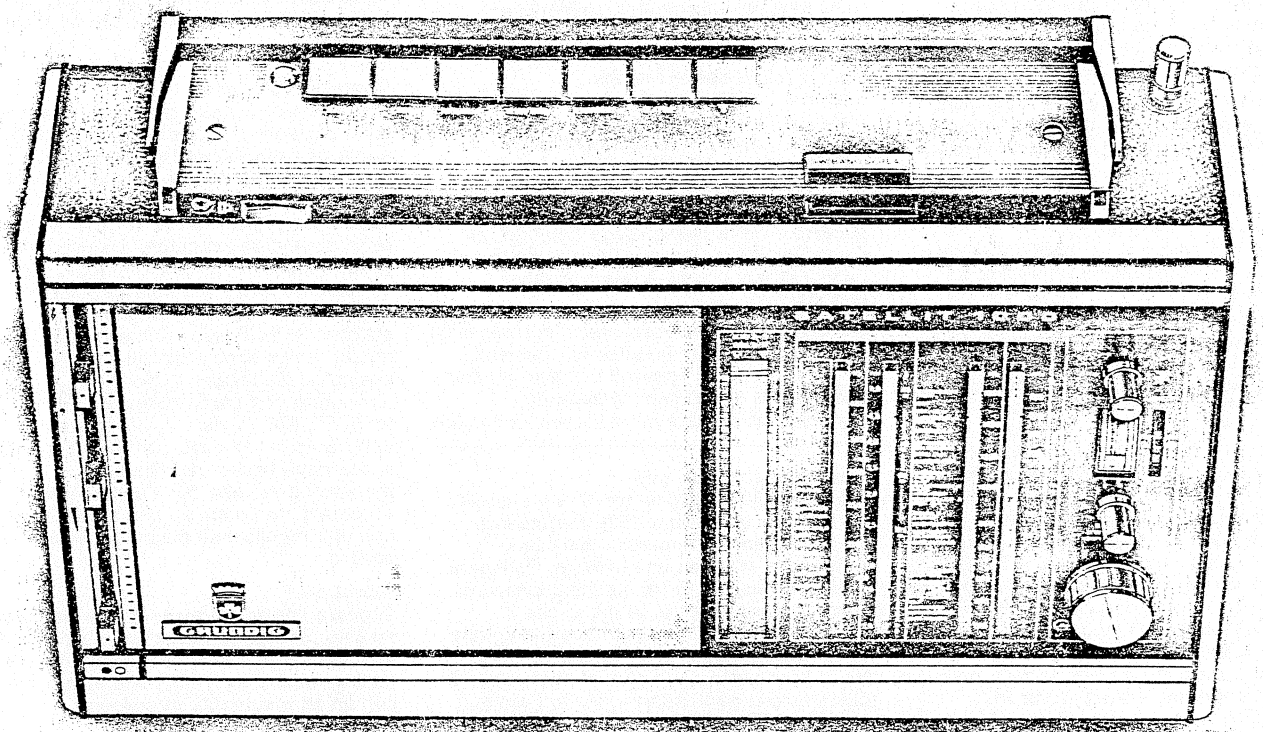
satellit 1000

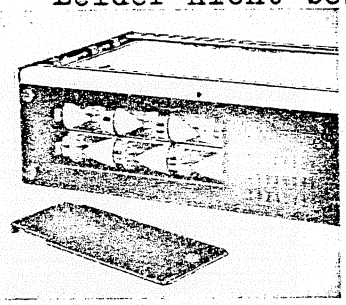
GRUNDIG

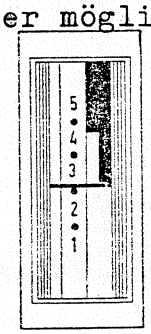
TR 6002

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

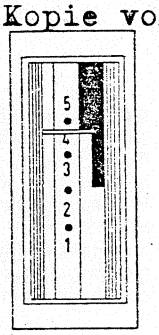


Leider nicht besser möglich, da Kopie von Kopie





(fig. 1)



(fig. 2)

Batteriebetrieb
Dazu werden 6 Monozellen à 1.5 V (z. B. Pertrix 282) benötigt, die im Gehäuseboden unterzubringen sind. Nach Lösen der Schraube des Bodendeckels — am besten mit einer Münze — ist der Batterieraum zugänglich. Zwei Reihen von je drei Monozellen werden entgegengesetzt zueinander eingelegt. Beachten Sie die Beschriftung auf dem Boden des Batterieraumes. (Siehe Abbildung oben)
Anstelle der 6 Monozellen kann auch der GRUNDIG dryfit-PC-Accu 476 im Batteriekasten verwendet werden. Dieser Kleinaccu ist mit Hilfe des integrierten Netzteils immer wieder aufladbar. Eine Ladung reicht für ca. 50 Betriebsstunden. Hinweise zum Aufladen des Accus finden Sie im Abschnitt „GRUNDIG dryfit-PC-Accu".
Achten Sie bitte darauf, daß der Schiebeschalter ⑨ rechts vom rückwärtigen Buchsenfach auf „ACCU/BATT" gestellt ist. Zum Schluß wird der Deckel wieder passend eingelegt und festgeschraubt.

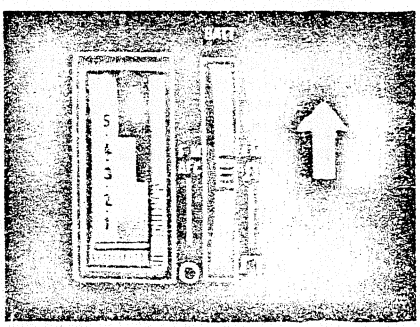
Achtung! Vor dem Einsetzen der Batterien bzw. des Accus Gerät ausschalten.

Batteriekontrolle
Dazu dient das Meßinstrument zwischen den Drehknöpfen rechts. Es zeigt bei eingeschaltetem Gerät den Zustand der Batterien an, solange Sie den Schalter daneben ganz nach oben drücken. Die Batterien sind gut, wenn der Zeiger des Instrumentes im dunklen Feld bleibt. Geht er aber im roten Bereich über die erste Treppe des Anzeigeinstrumentes (siehe fig. 1) nicht mehr hinaus, so werden die Batterien schwächer und sollten ausgewechselt werden. Wird das Gerät mit dem GRUNDIG dryfit-PC-Accu 476 betrieben, so gilt bei der Ladekontrolle die 2. Treppe des Anzeigeinstruments (siehe fig. 2). Wenn der Zeiger über diesen Abschnitt nicht mehr hinausgeht, muß der Accu wieder aufgeladen werden.
Nehmen Sie die Batteriekontrolle immer bei Empfang eines Senders in Zimmerlautstärke vor.

Wichtig!
Batterien herausnehmen, wenn sie verbraucht sind, oder wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt oder auf andere Art betrieben wird.

Battery Operation
Your receiver is designed to operate on six 1.5 V batteries. The batteries are contained in the base of the receiver, accessible after the removal of the base cover. Use a coin to loosen the retaining screw to reach the battery compartment. Arrange the batteries in two rows. Observe inscription on bottom of battery compartment (see fig. on the left).
One storage battery type GRUNDIG dryfit-PC-accu 476 may be used instead of the 6 batteries. This battery may be recharged whenever it becomes exhausted by the built-in power pack.
Being fully charged, the storage battery will operate for approx. 50 hours. Instructions for charging can be found in paragraph "GRUNDIG dryfit-PC-Accu". Replace the base cover and tighten the securing screw after fitting the batteries. Also ensure that the slider switch on the right of the socket compartment is set to position "ACCU/BATT".

Important! Switch off set before inserting batteries.



Battery Check
To check the condition of the batteries fitted, switch on the radio and move the disc to the right of the meter upwards. Batteries are o. k. as long as the pointer remains in the dark field. If the pointer remains in the lower part of the red field (see fig. 1) the batteries are exhausted and must be replaced immediately.
Watch the upper part of the red field when your set is operated with a GRUNDIG dryfit-PC-Accu 476 (see fig. 2). If the pointer remains in the red area, you have to recharge your accu. Always check the condition of the batteries with the volume set to a normal listening level.

Important! Please remove batteries when they are exhausted or if the radio is not used for long periods of time or operated from any other power supply.

Fonctionnement sur piles
L'appareil est conçu pour fonctionner sur 6 piles de 1,5 V. (p. e. Pertrix N° 282 ou Leclanché R. 20)
Pour positionner les piles à l'intérieur de l'appareil, dégager le couvercle du fond en défaisant la vis à l'aide d'une pièce de monnaie. Ranger les piles en 2 files de trois, l'une étant opposée à 'autre, selon les indications figurant sur le fond du compartiment de piles (voir illustrations à gauche en page 2). Ensuite, remettre le couvercle en place et resserrer la vis.
Cependant, les 6 piles peuvent être remplacées avantageusement par la mise en place, de l'accu « dryfit-PC 476 » GRUNDIG. Ce mini-accu est rechargeable au moyen du bloc secteur incorporé; une charge étant suffisante pour env. 50 heures d'écoute. Des renseignements utiles concernant la charge de l'accu sont indiqués dans le paragraphe « Accu-dryfit-PC GRUNDIG ».

A noter: Pour le fonctionnement sur piles ou accu, veiller à ce que l'inverseur ⑨ — situé à côté droit du casier à prises à l'arrière de l'appareil — soit placé dans la position « BATT/ACCU ».

Attention: Mettre l'appareil hors service avant d'insérer les piles ou l'accu.

Contrôle des piles
L'indicateur placé entre les 2 boutons du cadran sert à contrôler la tension des piles. Il entre en fonction en basculant, le commutateur à sa droite complètement vers le haut. Le jeu de piles peut être utilisé tant que l'aiguille de l'indicateur reste dans la partie foncée.
Dès que l'aiguille ne dépasse plus l'échelon inférieur de la partie rouge (voir fig. 1) les piles doivent être remplacées. En alimentant l'appareil avec l'accu « dryfit-PC 476 », celui-ci doit être rechargé lorsque l'aiguille ne dépasse plus l'échelon supérieur de la partie rouge (voir fig. 2). Contrôler la tension des piles et de l'accu, l'appareil étant réglé à une puissance normale.

ATTENTION! Il est absolument indispensable d'enlever les piles dans les cas suivants: a) piles usées; b) appareil inutilisé pendant une période prolongée; c) appareil fonctionnant sur une autre source de tension.

Funzionamento con pile
L'apparecchio funziona con 6 pile a torcia da 1,5 V (p. es. Pertrix 282). Per inserire le pile, togliere il coperchio del fondo svitando la vite con una moneta. Collocare le pile in due file di tre elementi ciascuna, l'una opposta all'altra, in modo che il fondo delle pile sia diretto verso la spirale di contatto (vedere illustrazione in alto). Nello scomparto delle pile, al posto delle 6 pile a torcia, può essere inserito l'accumulatore GRUNDIG dryfit-PC 476. Questo piccolo accumulatore può essere sempre ricaricato tramite l'alimentatore da rete integrato. Una carica dura circa 50 ore di funzionamento. Spiegazioni per la ricarica si trovano nel paragrafo « Accumulatore GRUNDIG dryfit-PC ».
Fare attenzione che il commutatore a slitta nello scomparto delle prese, sul retro dell'apparecchio in basso a destra, si trovi nella posizione « Batt ». Rimontare infine il coperchio e fissare la vite.

Attenzione! Prima di inserire le pile oppure l'accumulatore, controllare che l'apparecchio sia spento.

Controllo delle pile
Lo strumento indicatore situato a destra sulla scala tra le due piccole manopole, serve per controllare l'efficienza delle pile quando l'apparecchio è acceso. Questa operazione si effettua portando verso l'alto il commutatore che si trova a destra dello strumento indicatore. Le pile possono essere usate fino a quando l'indice dello strumento resta entro il settore scuro della scala dello strumento (vedere schizzo 1). Se l'indice non supera il settore rosso, le pile sono scariche e vanno sostituite. Se l'apparecchio viene alimentato con l'accumulatore GRUNDIG dryfit-PC 476, l'indice deve superare il settore scuro; in caso contrario l'accumulatore deve essere ricaricato.
Il controllo va fatto con l'apparecchio acceso, sintonizzato su una stazione, e con una regolazione media del volume sonoro.

Attenzione!
Togliere immediatamente le pile dall'apparecchio non appena esse sono scariche, se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, oppure se esso viene alimentato con un'altra sorgente di corrente.

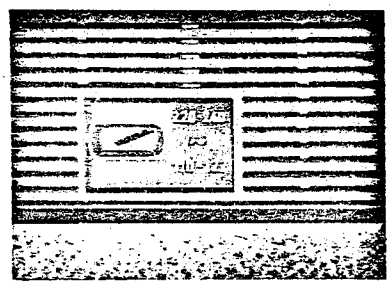
Netzbetrieb
Das eingebaute Netzteil erlaubt den kostensparenden Betrieb am Stromnetz (Netz/Batterie-Umschalter auf Stellung „Netz"). Es ist für einen Betrieb von 220 - 240 V~ bzw. 110 - 127 V~ ausgelegt. Das Gerät ist ab Werk auf 220 V~ eingestellt. Eine Umstellung auf 110 V~ ist mittels einer Münze am Spannungswähler auf der Geräterückseite möglich.

Vorher muß dabei der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

Hinweis:
Sollte Ihr Gerät bei Netzbetrieb einmal ausfallen, so prüfen Sie bitte, ob die eingesetzten Sicherungen noch in Ordnung sind. **Dazu ziehen Sie zuerst den Netzstecker aus der Steckdose.** Nach Entfernen der Rückwand durch Lösen von 6 Schrauben, sind die 2 Sicherungen zugänglich. Wechseln Sie die beschädigte(n) gegen eine neue gleichen Wertes und gleichem Schaltvermögen (IEC 127 III).
Zum Transport oder bei Batteriebetrieb kann das Netzkabel im hinteren Buchsenfach untergebracht werden.

Betrieb über externe Schaltbuchse
Bei Betrieb über die 6 - 16 V= Schaltbuchse, muß der Netz/Batterie-Umschalter auf Stellung „Netz" stehen. Dies gilt auch bei Anschluß an die Autobatterie, oder an das Bordnetz eines Schiffes.

GRUNDIG dryfit-PC-Accu
Die Ladung erfolgt nur bei ausgeschaltetem Gerät, wenn der Empfänger mit dem Netz in Verbindung bleibt oder über die Buchse ⑤ eine externe Spannung von 12 - 16 V= zugeführt wird. Der Netz/Batterie-Schalter muß dabei immer in Stellung „Netz" stehen. Die Ladezeit beträgt ca. 15 Stunden.



Mains Operation
For operation on mains (220 - 240 V and 110 - 127 V AC) the receiver is provided with a built-in power unit (set the battery/mains switch to position "Netz" (mains)).
It is factory pre-set for 220 V operation. To adjust the receiver for 110 V operation, simply turn the voltage selector disc on the rear panel by means of a coin to the required position.

For your own safety, always pull mains plug before carrying out voltage adjustment.

Hint:
If at any time during mains operation your radio should fall out, please check whether the fuses are in order.

To do this, first pull out the mains plug.
After having removed the rear panel (loosen 6 screws) the fuses are accessible. Replace the blown fuse(s) by a new one of the same value and switching capacity (IEC 127 III).
Store the mains connecting lead in the socket compartment if not needed (for transport or whilst battery operation).

Operation on DC Voltage Sources
To enable operation on external DC voltage sources (car battery etc.), the socket "6 - 16 V=" on the rear of the radio is provided. The mains/battery switch must be at position "Netz" (mains).

GRUNDIG "dryfit-PC" Accumulator
This accumulator is automatically recharged when the set is switched off but rests connected to the mains or, — via the "6 - 16 V=" socket — to an external DC voltage source. The mains/battery switch must be at position "Netz" (mains). The charging time is about 15 hours.

Fonctionnement sur secteur
Pour le fonctionnement sur secteur, l'appareil est muni d'un bloc-secteur incorporé (mettre le commutateur piles/secteur en position « Netz » (secteur)).
Il peut être réglé sur 220 - 240 V et 110 - 127 V~.
A l'usine l'appareil a été réglé sur 220 V.
Pour l'adapter à la tension secteur de 110 V, simplement tourner le sélecteur de tension situé à l'arrière de l'appareil au moyen d'une pièce de monnaie sur la position requise.

Pour votre propre sécurité, toujours tirer la fiche secteur avant l'adaptation de la tension secteur.

Note: Si, une fois, votre portatif venait à faillir pendant le fonctionnement sur secteur, vérifier le bon état des fusibles. **Pour cela, d'abord tirer la fiche secteur.**
Les fusibles deviennent accessibles après avoir enlevé le panneau arrière (défaire 6 vis). En cas de défectuosité d'un des fusibles, le remplacer par un fusible de la même valeur et du même standard (IEC 127 III).
Pendant le transport ou en fonctionnement sur piles, le câble secteur peut être logé dans le compartiment de prises sur le dos de l'appareil .

Fonctionnement sur une source de tension continue
Pour opérer l'appareil sur une source de tension continue (batterie auto etc.), la prise marquée « 6 - 16 V= » sur le dos de l'appareil est prévue. Mettre le commutateur piles/secteur en position « Netz » (secteur).

Accumulateur « dryfit-PC » GRUNDIG
L'accumulateur est automatiquement rechargé si l'appareil est mis hors service mais reste connecté sur le secteur ou — à travers de la prise « 6 - 16 V= » — sur une source de tension continue.
Le commutateur piles/secteur doit être en position « Netz » (secteur).
Le temps de recharge est d'environ 15 heures.

Funzionamento da rete
L'alimentatore da rete incorporato permette il funzionamento dell'apparecchio tramite la corrente domestica con conseguente risparmio delle pile (il commutatore Netz/Batterie va posto sulla posizione « Netz »).
Esso può funzionare con tensioni di rete di 220 - 240 V~ oppure 110 - 127 V~.
L'apparecchio è predisposto, all'uscita dalla fabbrica, per il funzionamento con 220 V~. La commutazione per il funzionamento dell'apparecchio con 110 V~ dovrà essere effettuata agendo tramite una moneta sul cambiatensioni situato sulla parte posteriore dell'apparecchio.

Prima di effettuare questa operazione staccare la spina rete dalla presa di corrente.

Attenzione! Se l'apparecchio, in posizione « funzionamento da rete » non dovesse funzionare, controllare che i fusibili siano efficienti. I due fusibili sono accessibili dopo aver allentato le sei viti del pannello posteriore. Essi vanno sostituiti solo con altri aventi le stesse caratteristiche.
Durante il trasporto o con funzionamento a pile, il cavo rete può essere inserito nell'apposito scomparto (vano prese).

Alimentazione tramite presa esterna commutabile
Per far funzionare il Satellit tramite la presa commutabile 6 - 16 V= portare il commutatore « Netz/Batterie » in posizione « Netz ». Ciò vale anche per l'alimentazione dell'apparecchio per mezzo della batteria dell'automobile oppure utilizzando energia elettrica disponibile sulle imbarcazioni.

L'accumulatore GRUNDIG Dryfit-PC
La carica avviene esclusivamente con l'apparecchio spento ma collegato alla rete o, attraverso la presa ⑤, ad una sorgente di tensione esterna di 12 - 16 V=. Il commutatore « Netz-Batterie » deve trovarsi in posizione « Netz ». Il tempo di carica è di ca. 15 ore.

Ein/Ausschalten
Ein- und ausgeschaltet wird das Gerät durch Betätigen der Taste unter den Schiebereglern.

Lautstärke
Die Lautstärke wird mit dem unteren Schieberegler geregelt. Wenn Sie den Regler ganz nach oben schieben, erreichen Sie das Lautstärkemaximum und umgekehrt nach unten, das Lautstärkeminimum.
Bei größerer Lautstärke nimmt die Stromaufnahme des Gerätes zu und es ist deshalb ratsam, das Gerät bei Batteriebetrieb, zur Schonung der Batterien, in Zimmerlautstärke zu betreiben.
Durchschnittliche Lebensdauer der Batterien ca. 135 Stunden. Um sie nicht unnötig zu verbrauchen, sollte man nie vergessen, nach beendigtem Empfang auszuschalten.

Zur Bereichswahl
dienen die Tasten unterhalb des Traggriffes

LW	=	Langwelle (LW)
MW/AM	=	Mittelwelle (MW)
KW/SW_1	=	Kurzwelle (KW_1)
KW/SW_{2-9}	=	KW-Tuner
U/FM	=	Ultrakurzwelle (UKW)

Die Sendereinstellung
wird für die Bereiche der Hauptskala (LW, MW, KW_1, U/FM) mit dem großen Drehknopf in der Frontseite unten vorgenommen, welcher mit einem Duplex-Antrieb gekoppelt ist. Wechselt man z. B. durch Drücken der entsprechenden Taste vom Empfang eines UKW-Senders auf einen Mittelwellen-Sender über, so wird sofort der zuletzt im MW-Bereich gehörte Sender empfangen. Man kann also durch einfachen Tastendruck zwischen zwei beliebig einstellbaren Sendern — dem einen auf UKW und dem anderen auf einem weiteren Bereich — wählen.
Durch diese Maßnahmen wird ein versehentliches Verstimmen des Senders im anderen Bereich vermieden.

Klangregelung
Die beiden Schieberegler oben und in der Mitte erlauben eine Veränderung der Klangwiedergabe je nach Sendung und Geschmack. Mit dem oberen Regler lassen sich die hohen Töne variieren, während mit dem mittleren die Bässe mehr oder weniger betont werden können. Die beste Klangfülle erzielen Sie, wenn beide Regler oben stehen.

Switching ON and OFF
The receiver is switched on and off by means of the key situated below the silder controls.

Volume Control
The volume is adjusted with the bottom slider control. It increases by pushing the control upwards.
The lower the volume, the longer the batteries will last. The life of the batteries is appr. 135 hours for intermittent operation, but this depends to some extend on the listening level.

Switch off when not listening to avoid needless battery drain.

Waveband Selection
Depress the corresponding button of the waveband on which you wish to listen.

LW	=	Long Wave Band
MW/AM	=	Medium Wave Band
KW/SW_1	=	Short Wave Band
KW/SW_{2-9}	=	SW drum tuner
U/FM	=	FM Band

Station Selection
To tune in to any one of the stations covered by the vertical dial (LW; MW/AM; SW_1; U/FM) use the lower large tuning control. This control incorporates the GRUNDIG Duplex Drive Mechanism, whereby you can tune to an FM station without altering the tuning on any one of the AM wave bands and vice versa.

Tone Control
The top and the center slider control allow tone variations to suit your taste. The upper one serves to adjust the treble tones whereas the center control permits to emphasize or diminish the bass tones.

Important
A licence for your portable radio is issued without additional charge in the Federal Republic of West Germany and in West Berlin if you already have a sound radio licence. Please ask your GRUNDIG dealer to complete the enclosed GRUNDIG guarantee document and control card.

Marche/Arrêt
Pour la mise sous tension et l'arrêt de l'appareil utiliser la touche située au dessous des 3 réglages à curseurs.

Puissance
La puissance se règle par l'intermédiaire du curseur de bas. Elle augmente en poussant le curseur vers le haut.
Il est recommandé de régler le son à une puissance moyenne, car la consommation des piles sera d'autant plus faible que le volume sonore sera réduit.
La durée d'un jeu de piles est d'environ 135 heures.
N'oubliez jamais d'arrêter votre appareil à la fin d'une audition, afin de ne pas gaspiller inutilement les piles.

Le choix des gammes d'ondes
s'effectue à l'aide des touches disposées sur le dessus de l'appareil soit:

LW	=	Grandes Ondes
MW/AM	=	Petites Ondes
KW/SW_1	=	Ondes Courtes 1
KW/SW_{2-9}	=	Tuner OC
U/FM	=	FM

La recherche-émetteurs
s'opère à l'aide du grand bouton du bas. Le bouton se trouve relié à un système d'entrainement « duplex » permettant de passer d'un émetteur FM à un émetteur AM sans que le réglage FM soit déplacé (et vice versa).

Tonalité
Le curseur central et le curseur supérieur vous permettent d'adapter la tonalité de la reproduction à votre gré. Le curseur supérieur permet de souligner plus ou moins les aigus alors que le curseur central permet de relever ou de diminuer les graves.

Accensione e spegnimento
L'apparecchio si accende e si spegne tramite il tasto posto sotto i regolatori a cursore.

Volume sonoro
Il volume sonoro si regola con il cursore inferiore. Spostando questo regolatore completamente verso l'alto si ottiene il massimo di volume, verso il basso invece il minimo.
E'consigliabile regolare il sucno per una potenza media, dato che ciò riduce notevolmente il consumo delle pile. La durata delle pile è di ca. 135 ore.
Non dimenticare di spegnere l'apparecchio alla fine di ogni ricezione, per non consumare le pile inutilmente.

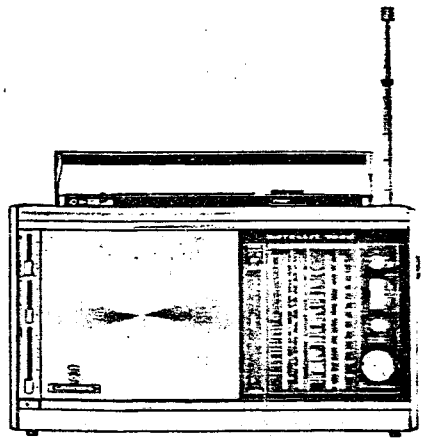
Selezione delle gamme d'onda
Si effettua premendo il tasto della gamma desiderata.

LW	=	onde lunghe (OL)
MW/AM	=	onde medie (OM)
KW/SW_1	=	onde corte (OC 1)
KW/SW_{2-9}	=	sintonizzatore onde corte
U/FM	=	modulazione di frequenza

Sintonizzazione dei trasmettitori
La sintonizzazione dei trasmettitori sulla scala principale per le gamme LW, KW 1, MW, U/FM, si effettua con la grande manopola situata in basso sulla parte frontale dell'apparecchio. Questa manopola è collegata ad un sistema di comando Duplex che permette di passare da una stazione in FM ad una in AM, senza che la sintonizzazione FM venga spostata e viceversa.

Regolazione di tono
Ambedue i cursori, quello centrale e quello superiore, permettono di adattare la tonalità della trasmissione secondo il gusto personale.
Con il regolatore posto in alto si possono variare i toni acuti, mentre con quello centrale si possono accentuare più o meno i toni bassi. La migliore pienezza di tono si ottiene quando i due regolatori sono nella loro posizione superiore.

Importante
Abbiate cura di far esattamente compilare dal vostro rivenditore l'allegata cartolina di garanzia e la scheda di controllo.
Nel territorio della repubblica federale della Germania e di Berlino-Ovest viene concessa gratuitamente le necessaria autorizzazione per il vostro nuovo apparecchio radio, qualora ne possediate già uno dichiarato.



FTZ-Zulassung
Dieses Gerät ist als Funkempfänger mit begrenztem Anwendungsbereich von der Deutschen Bundespost unter der Nummer C 46 030 zum Einbau auf Schiffen der BRD zugelassen.

Die eingebauten Antennen des Gerätes
Die Teleskopantenne rechts wird bei UKW-Empfang am unteren kleinen Knopf vollständig bis zum Gelenk (81 cm) herausgezogen und über dieses in die waagrechte Lage gekippt. Durch Schwenken des Antennenstabes ist bei UKW die für jeden Sender günstigste Empfangsstellung zu ermitteln. Für Kurzwelle ist der Teleskopstab durch Ziehen am größeren Metallknopf auszufahren bzw. zu verlängern (bis 144 cm) und senkrecht zu stellen. Es empfiehlt sich, das Ausziehen der Stabantenne nicht ruckartig, sondern in stetigem Zug vorzunehmen, um Beschädigungen zu vermeiden.
Bei MW- und LW-Empfang ist die im Innern des Gerätes angebrachte Ferritstab-Antenne wirksam, die eine ausgesprochene Richtempfindlichkeit aufweist. Die günstigste Empfangslage ist durch Drehen des Gerätes ausfindig zu machen. Dieser Punkt ist dann erreicht, wenn die Lautstärke am größten, evtl. vorhandene Störungen am schwächsten sind.

Skalenbeleuchtung
Durch Drücken des roten Knopfes links von den Bereichstasten können die Skalen bei Batteriebetrieb kurzzeitig beleuchtet werden. Bei Netzbetrieb ist die Skala ständig beleuchtet.

Zur Beachtung: Gehäuse nur mit weichem, staubbindendem Lappen reinigen. Keine scharfen Polier- oder Reinigungsmittel verwenden.

Built-in Aerials (Antennas)
The telescopic aerial is a double-extension aerial. Pull the lower small knob of the telescopic aerial fully upwards for FM reception. The aerial is now 31½ inches long. Tilt and rotate the aerial to find the position of greatest sensitivity. For short wave reception, extend the telescopic aerial by pulling the large aerial knob fully upwards. The aerial is now 57 inches long to improve shortwave reception. When pulling out or pushing back the telecopic aerial, always be careful not to bend or overstrain it. For medium- and long wave reception, the built-in ferrite aerial will give excellent results in most locations and under normal conditions. The ferrite aerial is directional and you must rotate the radio to find the position of greatest sensitivity.

Dial Illumination
For temporary dial illumination at battery operation press red button on top of case. During mains operation the dial is permanently illuminated.

Attention: Clean only with soft duster. Do not use abrasive polishes or cleaner.

Antennes incorporées
Pour la réception FM, sortir la partie inférieure de l'antenne télescopique 81 cm par son bouton inférieur et la faire basculer à l'horizontale au moyen de son articulation. La plus grande puissance de reproduction correspond à la meilleure position de l'antenne orientable. Pour les ondes courtes, tirer sur le bouton supérieur de l'antenne télescopique et sortir celle-ci intégralement (longueur totale 144 cm), en la laissant à la verticale. Pour éviter que l'antenne soit endommagée, il convient de la sortir progressivement d'un mouvement continu, et non par à-coups.
Pour la réception des gammes PO et GO, une antenne ferrite est placée à l'intérieur de l'appareil; celle-ci disposant d'une sensibilité strictement directionnelle, la meilleure position de réception sera déterminée en orientant l'appareil.

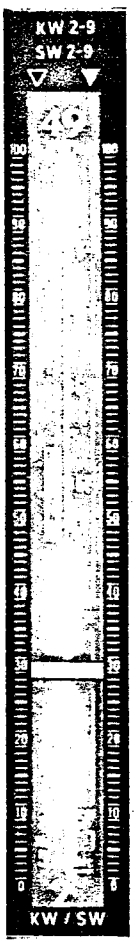
Eclairage du cadran
En appuyant sur la touche rouge à gauche des touches les cadrans sont éclairés instantanément et temporairement lors du fonctionnement sur piles.
En fonctionnement secteur, l'éclairage cadran est permanent.

Attention: Nettoyer l'ébénisterie à l'aide d'un chiffon doux antipoussière, à l'exclusion de tout produit de polissage.

Le antenne incorporate dell'apparecchio
Per la ricezione della Modulazione di Frequenza (FM), estrarre l'antenna telescopica, che si trova nella parte superiore a destra, tirando verso l'alto l'ingrossamento inferiore (81 cm) e inclinarla per mezzo dello snodo inferiore. Orientare quindi l'antenna fino ad ottenere per ogni stazione il punto di miglior ricezione. Per la ricezione invece delle onde corte, tirare verso l'alto il cappellotto superiore, fino al completo allungamento (144 cm) lasciando l'antenna in posizione verticale. L'antenna non va estratta a strappi, ma gradualmente e con attenzione, al fine di non danneggiarla.
L'apparecchio è dotato inoltre di una antenna ferrite ad effetto direzionale, che serve per la ricezione delle Onde Medie e delle Onde Lunghe. La posizione ideale di ricezione si ottiene orientando l'apparecchio, ossia ruotandolo attorno al suo asse verticale. L'orientamento migliore dell'apparecchio si ha quando si ottiene il massimo volume sonoro e gli eventuali disturbi sono ridotti al minimo.

Illuminazione della scala
Durante il funzionamento a pile, la scala può essere illuminata per un breve periodo premendo la manopola rossa situata a sinistra dei tasti selettori di gamma.
Durante il funzionamento da rete la sacla è permanentemente illuminata.

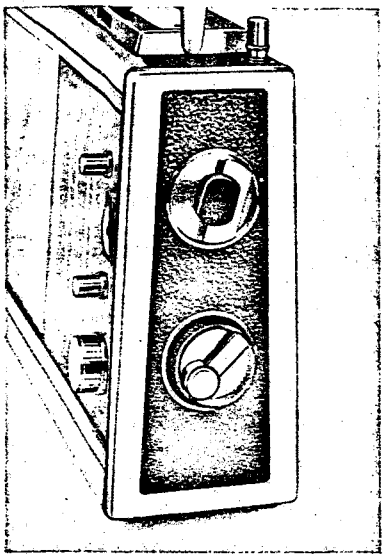
Attenzione: Pulire il mobile solo con un panno leggero privo di polvere. Non usare mai alcun detersivo di qualunque tipo.



Der KW-Tuner
Ein gesonderter Kurzwellen-Empfangsteil — KW-Tuner genannt — wird mit der Taste „KW/SW$_{2-9}$" eingeschaltet. Er erfaßt in 8 vorgespreizten, sich überlappenden Bereichen alle Wellenlängen von 10 bis 60 Metern (5 bis 30 MHz). Diese KW-Bereiche werden mit dem Schaltknopf in der rechten Seitenwand oben umgeschaltet. Die zugehörigen Frequenzskalen erscheinen links von der Hauptskala.
In jedem der vorgespreizten KW-Bereiche liegt ein sog. Rundfunkband, welches über die ganze Höhe der Skala gespreizt wird, wenn die Taste SW-BAND-SPREAD (in der Kopfleiste) gedrückt ist. Hierbei gilt dann die grün gehaltene Skaleneinteilung jeweils rechts daneben. Die Vollspreizung bringt somit eine wesentliche Erleichterung beim Einstellen der gewünschten KW-Stationen. Die Senderwahl in den Tuner-Bereichen wird mit dem unteren Drehknopf in der rechten Seitenwand vorgenommen. Zu diesem Zweck kann er ein Stück herausgezogen werden. Damit Sie den ganzen Bereich schneller überstreichen können, ist am Drehknopf außerdem eine Fingermulde exzentrisch angebracht, mit welcher der Knopf wie eine Kurbel gedreht werden kann.
Zum Empfang auf den vorgespreizten Bändern wird die gedrückte BAND SPREAD-Taste durch nochmaliges Drücken wieder ausgelöst.

Hinweis für KW-Freunde:
Durch Anschluß des GRUNDIG SSB-Zusatzes können mit dem „Satellit" auch unmodulierte Telegrafiesender und Einseitenband-Sendungen empfangen werden. SSB = Single Side Band (Einseitenband).
Beachten Sie bitte auch unseren Hinweis auf Seite 18.

	Vorgespreizter KW-Bereich SW Band 2 - 9 Bandes OC 2 - 9 Estensione delle gamme OC		Vollgespreiztes Rundfunkband Spreaded SW Bands Bandes OC étalées Bande espanse
(K 2)	60 - 42 m	(5,0 - 7,1 MHz)	49-m-Band
(K 3)	50 - 36,5 m	(6,05 - 8,25 MHz)	41-m-Band
(K 4)	37 - 27 m	(8,1 - 11,05 MHz)	31-m-Band
(K 5)	30 - 22 m	(9,95 - 13,65 MHz)	25-m-Band
(K 6)	23 - 17 m	(12,85 - 17,5 MHz)	19-m-Band
(K 7)	20 - 14,5 m	(15,15 - 20,3 MHz)	16-m-Band
(K 8)	16,5 - 12 m	(18,3 - 24,5 MHz)	13-m-Band
(K 9)	14 - 10 m	(21,5 - 30,0 MHz)	11-m-Band



SW Drum Tuner
A separate SW stage is brought into circuit by pressing the button "KW/SW_{2-9}". This tuner covers 8 different, from 10 m to 60 m short wave ranges which can be selected by rotating the right-hand rotary drum selector. As you turn the drum selector, the frequency dial of the band including a green dial section comes into view. This section of the dial must be used when the button "SW-BAND SPREAD" is depressed. The indicated band is then spread over the complete dial length. For convenient station selection pull out the lower control on the right and use the centre key as a lever.

A Hint for our Short Wave Amateurs
The GRUNDIG SSB kit is available for the reception of CW and SSB transmissions. Please also see page 18.

Tuner OC
Pour sélectionner une des 8 bandes étalées du TUNER OC, mettre ce Tuner en service en appuyant sur la touche « KW/SW_{2-9} », ensuite choisir la bande désirée par l'intermédiaire du bouton supérieur à droite de l'appareil.
En tournant ce sélecteur de bandes, le cadran de la bande correspondante apparait derrière la fenêtre verticale.
Le cadran vert correspond à l'enclenchement de la touche SW BANDSPREAD, il est l'étalement de la plage blanche repérée.
A présent, vous êtes à même de choisir un émetteur à l'aide du bouton TUNING placé en bas et côté droit de l'appareil. Ce bouton est pourvu d'une gorge qui facilite la syntonisation. Pour ce réglage le bouton peut être dégagé.

Un conseil pour les amateurs de radio-télégraphie. Pour la réception des émetteurs non modulés et des émissions en BLU, utiliser le bloc SSB GRUNDIG.

Sintonizzatore Onde Corte
Il sintonizzatore OC, per la sintonizzazione separata delle gamme onde corte, viene messo in funzione tramite il tasto « KW/SW_{2-9} ». Esso comprende 8 gamme che abbracciano tutte le lunghezze d'onda dai 10 ai 60 m (5 - 30 MHz). Le gamme OC vengono commutate tramite il comando a chiave (come per il caricamento delle cineprese) che si trova sul fianco destro in alto. La scala relativa alle frequenze appare alla sinistra della scala principale. Premendo il tasto SW-BAND-SPREAD (allargamento di banda), situato sulla parte superiore, l'intera scala verticale comprende le frequenze che erano contenute entro il piccolo rettangolo indicatore (BAND). In questo caso la sintonizzazione va effettuata sulla graduazione di colore verde; ciò facilita la ricerca della stazione desiderata. La sintonizzazione del Tuner si effettua con la manopola situata in basso sul fianco destro. Per facilitare la sintonizzazione delle stazioni, la manopola è dotata di una tacca che permette di estrarla.
Per ricevere le stazioni al di fuori della gamma allargata, il tasto SW-BAND-SPREAD deve essere sbloccato premendolo di nuovo.

Un consiglio per i radio amatori
Per la ricezione dei trasmettitori in telegrafia non modulati e dei trasmettitori a banda laterale (SSB), può essere usato lo speciale convertitore GRUNDIG SSB.

Wichtig
Achten Sie bitte darauf, daß Ihr Fachhändler die beiliegende GRUNDIG-Garantieurkunde und Kontrollkarte ordnungsgemäß ausfüllt. In der Bundesrepublik Deutschland und in Westberlin wird eine Rundfunkgenehmigung für Ihr Koffergerät gebührenfrei erteilt, wenn Sie bereits ein angemeldetes Empfangsgerät besitzen.

Abstimmhilfen
Am Anzeigeinstrument zwischen den Drehknöpfen rechts läßt sich bei der Sendereinstellung die bestmögliche Abstimmung am Maximal-Ausschlag des Zeigers ablesen.
Für den UKW-Empfang kann eine automatische Scharfabstimmung mit dem Schalter rechts vom Instrument betätigt werden. Wird die Abstimmung stärkerer UKW-Sender von Hand nicht exakt genug ausgeführt, so übernimmt dies die UKW-Automatik, wenn Sie durch Drehen des erwähnten Schalters in die gerastete Mittelstellung in Funktion gebracht wird. Der gewünschte UKW-Sender wird also immer so gut wie möglich bei ausgeschalteter UKW-Automatik eingestellt, die restliche Abstimmung besorgt dann die Automatik, sobald sie eingeschaltet ist.

KW-Lupe
Auch für den Kurzwellenbereich KW_1 der Hauptskala besitzt der „Satellit" eine Abstimmhilfe. Mit dem kleinen Drehknopf unterhalb des Meßinstrumentes, der sog. KW-Lupe, ist eine Feinabstimmung auf den Bändern des KW_1-Bereiches möglich. Ausgehend von der Normalstellung des Reglers (Marke auf dem Knopf steht oben) läßt sich durch Rechts- und Linksdrehen das jeweils eingestellte KW-Band gleichsam dehnen.

AM-Bandbreite
Mit dem Schalter rechts vom Meßinstrument ist auf allen AM-Empfangsbereichen (LW, MW, KW_1, KW-Tuner) die Bandbreite auf „SCHMAL" oder „BREIT" einstellbar. Läßt man den Schalter in der Mittelstellung einrasten, so ist die Bandbreite schmal. In dieser Einstellung lassen sich zwei Sender, die unmittelbar nebeneinander empfangen werden, trennen d. h. der störende Nachbarsender wird weitgehend „ausgeblendet". Der Techniker spricht von einer verbesserten Trennschärfe. Bei Empfang des starken Ortssenders empfiehlt es sich, die Bandbreite auf „BREIT" zu schalten (Schalterstellung unten).

Antennentrimmer (nur für den KW-Tuner)
Um Ihr Gerät mit optimalem Empfang bei Anschluß der Außenantenne oder beim Betrieb im Auto zu betreiben, finden Sie über dem Anzeigeinstrument einen Drehknopf, mit dem Sie den Eingangskreis des KW-Tuners an die Außen- bzw. Autoantenne anpassen können.

Hinweis: Um eine bestmögliche Abstimmung zu erzielen, sollte das Antennensignal über ein niederohmiges, abgeschirmtes Kabel (Koax 60 Ω) in das Gerät eingespeist werden.

Tuning Aids
When tuning, watch the pointer of the tuning meter. The pointer should always be in its highest possible position for any station to indicate accurate tuning. For FM reception an automatic frequency control (AFC) is provided which is switched on by the control to the right of the meter. Moving this control to the mid-position will bring the AFC in circuit. The receiver now adjusts automatically for any error in tuning, whenever you are listening to a strong FM station.

SW Fine Tuning
For the SW_1 range use the SW fine tuner. Set this control to its mid-position and roughly tune in the station you wish to receive by the main tuning control. Now use the SW fine tuning control to pinpoint tuning accuracy.

AM Band Width
The band width on anyone of the AM wave bands (LW, AM, SW_1, SW_{2-9}) can be set to narrow or wide with the disc to the right of the meter. With the control in its mid-position the band width is narrow, suitable for the reception of a station closely adjacent to another. When receiving local stations, select a wide band width by moving the control downwards.

Antenna Trimmer (for SW-Tuner only)
For optimum reception when using an external antenna or when operating your set in a car, use the knob on top of the indicating meter. With this knob you may adjust the input circuit to the external- or car antenna.

Notice:
For best results the aerial down lead should be a 60 Ω coaxial cable.

Rattrapage automatique FM
L'accord sur l'émetteur désiré sera toujours effectué en veillant à ce que l'aiguille de l'indicateur soit la plus haute possible.
Ce récepteur possède un système de rattrapage automatique en F.M. qui est destiné à maintenir sa réception sur la fréquence nominale de l'émetteur.
Pour enclencher ce système, basculer le commutateur (à droite de l'indicateur) dans sa position médiane jusqu'au verrouillage.

Loupe ondes courtes
Elle constitue une aide précieuse pour l'accord dans les gammes O.C.
Le bouton situé sous l'indicateur facilite l'accord précis sur la gamme KW 1 (O.C. 1).

Largeur de bande en modulation d'amplitude
Le commutateur à droite de l'indicateur permet pour toutes les gammes A.M. (LW, MW, KW 1, TUNER OC) de commuter la largeur de bande en position large ou étroite.
Lorsque le bouton est en position étroite, l'appareil peut facilement séparer deux émetteurs voisins, la sélection étant maximum.
Lors de la réception d'un émetteur puissant, il est recommandé de choisir la position large (BREIT) en basculant le bouton vers le bas.

Trimmer antenne
Pour assurer une réception optimale sur les bandes KW/SW_{2-9}, l'antenne extérieure ou l'antenne auto doit être adaptée au circuit d'entrée du Tuner OC. Pour cela, le bouton située au dessous du vu-mètre est prévu.

Note: Pour assurer une adaptation optimale, le signal antenne doit être injecté à travers un câble coaxial (60 Ω).

Mezzi ausiliari per la sintonizzazione
Lo strumento di controllo situato sulla parte frontale a destra tra le due piccole manopole, permette di ottenere l'accordo perfetto sul trasmettitore facendo in modo che, con la manopola di sintonia, l'indice dello strumento abbia la massima deviazione. Per la ricezione della modulazione di frequenza, l'apparecchio è dotato di un sistema di sintonia automatica inseribile tramite il commutatore posto a destra dello strumento. Quando la sintonizzazione manuale non è esatta, ruotando il commutatore sulla posizione intermedia, entra in funzione il sistema di sintonia automatica, che aggancia perfettamente il trasmettitore.

Sintonia fine Onde Corte
Essa costituisce un aiuto prezioso per la sintonizzazione delle gamme Onde Corte.
La piccola manopola sotto lo strumento, contraddistinta da « KW-LUPE », facilita notevolmente la sintonizzazione della gamma KW 1 (OC_1).

Larghezza di banda in AM
Il commutatore a destra dello strumento consente, per tutte le gamme AM (LW, MW, KW 1, Sintonizzatore OC), di commutare la larghezza di banda su posizione STRETTA oppure LARGA. Quando il commutatore è in posizione intermedia, l'apparecchio è commutato su « banda stretta »; ciò permette di separare due trasmettitori uno vicino all'altro. Il trasmettitore interferente viene eliminato. Per il tecnico ciò significa « migliorare la selettività ».
Per la ricezione di un potente trasmettitore locale, si raccomanda di scegliere la posizione « banda larga » (BREIT) portando il commutatore in basso.

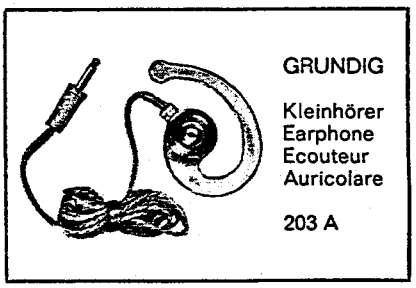
Trimmer d'antenna
Per tarare l'apparecchio per la migliore ricezione, quando viene usato con un'antenna esterna oppure con l'antenna auto, sulla parte superiore si trova una regolazione che permette di adattare il circuito d'ingresso del sintonizzatore Onde Corte alle antenne esterne.

Nota. Per ottenere il miglior adattamento si consiglia di trasferire il segnale d'antenna all'apparecchio, tramite un cavo coassiale (60 Ω).

Schallplattenwiedergabe/Tonbandanschluß
Dazu wird die Taste ○ ganz links gedrückt.
Der Plattenspieler ist mit der großen Normbuchse im rückwärtigen Buchsenfach rechts zu verbinden. Der Plattenspieler muß zu diesem Zweck ein Anschlußkabel mit Normstecker besitzen.
Zur Bandaufnahme und -wiedergabe verbinden Sie Ihr Tonbandgerät mit derselben Normbuchse. Es wird hierzu ein Kabel mit Normsteckern verwendet, welches gleichzeitig für Aufnahme und Wiedergabe dient. Bei der Wiedergabe von Tonbandaufnahmen ist ebenfalls die Taste ○ zu drücken.

Außenlautsprecher-Anschluß
Eine Buchse für einen Außenlautsprecher (ca. 4 Ω) mit Normstecker befindet sich im rückwärtigen Buchsenfach links vom Plattenspieler/Tonband-Anschluß.
Bei Anschluß eines Außenlautsprechers wird der Gerätelautsprecher automatisch abgeschaltet.

Hochtonlautsprecher
Bei UKW-Empfang sowie bei Schallplatten- und Bandwiedergabe kann ein weiterer Lautsprecher im Gerät zugeschaltet werden Er überträgt vor allem die hohen Töne und bringt so eine Bereicherung des Klangbildes. Dieser Hochtonlautsprecher wird mit dem Schiebeknopf unterhalb des Traggriffes ganz links ein- und ausgeschaltet. Der Hochtöner ist in Betrieb, wenn beide Lautsprechersymbole zu sehen sind.



Kleinhörer-Anschluß
Die Buchse für den Kleinhörer (z. B. GRUNDIG Typ 203 A) mit Normstecker finden Sie in der Kopfleiste ganz links.
Der Gerätelautsprecher wird bei Anschluß des Kopfhörers ebenfalls automatisch abgeschaltet.

Record Player/Tape Recorder
Depress button ○ and connect your record player to the standard socket in the socket compartment on the rear.
The connecting lead of the record player must have standard plugs.
For tape recording and playback connect your tape recorder to the same standard socket. Use a connecting lead with standard plugs for recording and playback. For playback press button ○.

Extension Loudspeaker
An extension loudspeaker socket (4 Ω impedance) is provided in the back compartment. For connection only use a standard plug. When connecting an external speaker, the built-in speakers are automatically cut off.

Tweeter
To improve treble response when listening to VHF or the playback of tapes or discs, a tweeter is fitted. This is switched on and off by the slider switch marked by speaker symbols at the far left-hand side on top of the case. Both loudspeakers are on when the two loudspeaker symbols are visible.

Earphone
For listening in privacy connect an earphone (e. g. GRUNDIG 203 A) with an appropriate plug to the external earphone jack at the very left on top of the set. This switches off the built-in speakers.

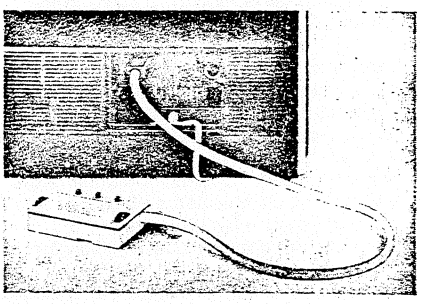
Lecture de disques/raccordement d'un magnétophone
Pour cela, enfoncer la touche ○ située à gauche au dessus de l'appareil. Le tourne-disques sera relié à la grande prise normalisée, dans le casier à prises.
Le tourne-disques doit être muni, à cet effet, d'un câble de liaison équipé d'une fiche normalisée correspondante.
Pour l'enregistrement et la lecture de bandes magnétiques, relier votre magnétophone à cette même prise, et ce au moyen d'un câble qui servira à la fois à l'enregistrement et à la reproduction. Pour la lecture d'enregistrements magnétiques, enclencher également la touche ○.

Raccordement d'un haut-parleur supplémentaire
L'arrière de l'appareil comporte également, à gauche de la prise P.U., une prise destinée à relier un haut-parleur supplémentaire (env. 4 Ω) avec une fiche correspondante. En cas de raccordement les haut-parleurs de l'appareil se trouvent automatiquement coupés.

Ecouteur
La prise à gauche sous la poignée est destinée à relier un écouteur (p. e. GRUNDIG type 203 A). Les haut-parleurs de l'appareil sont automatiquement coupés.

Tweeter (haut-parleur spécial « aigus »)
Pour assurer une meilleure reproduction en réception FM ainsi que pour la lecture de disques et de bandes magnétiques, un haut-parleur supplémentaire peut être commuté; il transmet notamment les notes aiguës et enrichit ainsi la tonalité. Ce tweeter peut être commandé et coupé par la touche située à gauche sous la poignée. Il est commandé, si les deux symbols haut-parleurs sont visibles.

Important
Veiller à ce que les cartes de garantie et de contrôle soient remplies correctement par votre revendeur.
Si vous possédez déjà un récepteur déclaré en République Fédérale d'Allemagne et Berlin Ouest, une attestation peut vous être délivrée gratuitement pour votre appareil.



„Satellit 1000"
mit angeschlossenem SSB-Zusatz
with SSB-Kit connected
avec jeu à bande latérale
con convertitore SSB collegato.

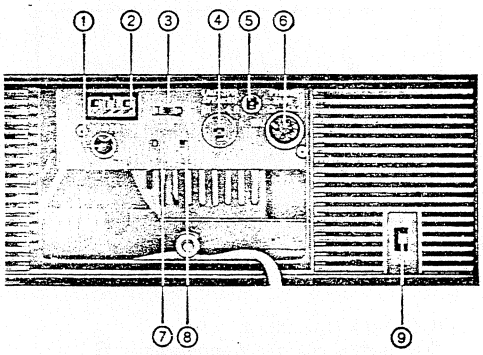
Collegamento di un giradischi o di un registratore
Per riprodurre dischi o registrazioni magnetiche, collegare il giradischi o il registratore alla presa posteriore a cinque poli, che si trova nello scomparto delle prese. Premere poi il tasto contrassegnato dal simbolo ○ sulla parte superiore dell'apparecchio.

Collegamento di un altoparlante esterno
Per il collegamento di un altoparlante esterno (ca. 4 Ω) con spina normalizzata, è prevista una presa situata sulla parte posteriore dell'apparecchio, nello scomparto delle prese, a sinistra della presa di collegamento giradischi/registratore. Il collegamento di un altoparlante esterno, provoca automaticamente l'esclusione dell'altoparlante incorporato.

Altoparlante toni acuti
Per la ricezione di programmi FM come pure per la riproduzione di dischi e di nastri magnetici può essere inserito l'altoparlante per toni acuti incorporato nell'apparecchio. L'inserimento o l'esclusione si effettua con il cursore che si trova all'estrema sinistra sul supporto della maniglia di trasporto. L'altoparlante per toni acuti è inserito quando sono visibili ambedue i simboli dell'altoparlante.

Collegamento di un auricolare
La presa per il collegamento di un auricolare (p. es. GRUNDIG tipo 203 A) con spina normalizzata, si trova all'estrema sinistra sulla piastra superiore dell'apparecchio (dove è agganciata la maniglia di trasporto). Con il collegamento dell'auricolare, l'altoparlante dell'apparecchio viene automaticamente escluso.

Antennen-Anschlüsse
Anschlußbuchsen für Außenantennen und Erde (⏚) befinden sich in der Koffer-rückseite. Nach leichtem Fingerdruck auf die Vertiefung des Abdeckgitters läßt sich dieses beiseite schieben und gibt somit die Buchsen frei. An die mit FM und ⊓ bezeichneten Dipol-Buchsen wird die UKW-Außenantenne angeschlossen. Um die Empfangsleistung des „Satellit" auf den Kurzwellenbereichen voll auszunutzen, sollte — soweit nicht schon vorhanden — eine Außenantenne, im einfachsten Fall eine ca. 10 m lange Antennenlitze so hoch wie möglich angebracht werden. Diese Hochantenne wird dann an die Buchse Y angeschlossen. Sie ist auch bei MW- und LW-Empfang wirksam.
Die Erdung des Gerätes, wie sie sich für Kurzwellen-Empfang empfiehlt, erfolgt an die rechte Buchse (⏚).
Für die Autoantenne ist die mit „Y AUTO/CAR" gekennzeichnete Buchse vorgesehen. Sobald über Außen- bzw. Autoantenne empfangen werden soll, sind die eingebauten Antennen des „Satellit" durch Drücken der Taste Y abzuschalten. Sollen die Geräteantennen wieder wirksam werden, löst man diese Taste durch nochmaliges Andrücken aus.



Anschlußbuchsen im rückwärtigen Fach
(siehe Abbildung oben)

① Autoantenne
② SSB-Zusatz
③ UKW-Dipol
④ Außenlautsprecher (ca. 4 Ω)
⑤ externe Spannungsbuchse 6 - 16 V=
⑥ Plattenspieler oder Tonband
⑦ Antenne für LW, MW, KW
⑧ Erde
⑨ Batterie/Netz-Umschalter

Hinweis
Wenn Sie das Gerät auf dem Schiff benutzen, können Sie die Peilantenne RS 2 T der Fa. Ramert zur Standortbestimmung an die Antennenbuchsen anschließen.

External Aerials (Antennas)
Sockets are provided at the rear for the connection of external aerials and to make an earth (ground) connection. Pressing and sliding to the left, opens the cover over the socket panel. An external FM dipole may be connected to the socket marked ⊓. To improve LW, MW and SW reception, connect an external antenna or an insulated wire (approx. 10 m - 30 ft long) to the socket Y and place it as high as possible. The socket "Y AUTO/CAR" is fitted for the connection of a car antenna. This antenna is effective for SW and FM reception.
When connecting an external or car antenna, switch off the built-in antennas by depressing button Y. To switch on the built-in antennas again, release this button by pressing it once more.

Rear Connecting Sockets
(see illustration on the left)

① Car-aerial (antenna)
② SSB-Unit
③ FM-dipole
④ Extension speaker (approx. 4 Ω)
⑤ External voltage 6 - 16 V=
⑥ Record-player or tape recorder
⑦ Aerial (antenna) for LW, MW and SW
⑧ Earth (Ground)
⑨ Battery/Mains (Line) Switch

Hint:
When operating your set on a ship, you may connect the direction-finding antenna RS 2 T (manufactured by RAMERT) for position finding to the antenna sockets.

Rattrapage automatique FM
L'accord sur l'émetteur désiré sera toujours effectué en veillant à ce que l'aiguille de l'indicateur soit la plus haute possible.
Ce récepteur possède un système de rattrapage automatique en F.M. qui est destiné à maintenir sa réception sur la fréquence nominale de l'émetteur.
Pour enclencher ce système, basculer le commutateur (à droite de l'indicateur) dans sa position médiane jusqu'au verrouillage.

Loupe ondes courtes
Elle constitue une aide précieuse pour l'accord dans les gammes O.C.
Le bouton situé sous l'indicateur facilite l'accord précis sur la gamme KW 1 (O.C. 1).

Largeur de bande en modulation d'amplitude
Le commutateur à droite de l'indicateur permet pour toutes les gammes A.M. (LW, MW, KW 1, TUNER OC) de commuter la largeur de bande en position large ou étroite.
Lorsque le bouton est en position étroite, l'appareil peut facilement séparer deux émetteurs voisins, la sélection étant maximum.
Lors de la réception d'un émetteur puissant, il est recommandé de choisir la position large (BREIT) en basculant le bouton vers le bas.

Trimmer antenne
Pour assurer une réception optimale sur les bandes KW/$SW_{2\text{-}9}$, l'antenne extérieure ou l'antenne auto doit être adaptée au circuit d'entrée du Tuner OC. Pour cela, le bouton située au dessous du vu-mètre est prévu.

Note: Pour assurer une adaptation optimale, le signal antenne doit être injecté à travers un câble coaxial (60 Ω).

Mezzi ausiliari per la sintonizzazione
Lo strumento di controllo situato sulla parte frontale a destra tra le due piccole manopole, permette di ottenere l'accordo perfetto sul trasmettitore facendo in modo che, con la manopola di sintonia, l'indice dello strumento abbia la massima deviazione. Per la ricezione della modulazione di frequenza, l'apparecchio è dotato di un sistema di sintonia automatica inseribile tramite il commutatore posto a destra dello strumento. Quando la sintonizzazione manuale non è esatta, ruotando il commutatore sulla posizione intermedia, entra in funzione il sistema di sintonia automatica, che aggancia perfettamente il trasmettitore.

Sintonia fine Onde Corte
Essa costituisce un aiuto prezioso per la sintonizzazione delle gamme Onde Corte. La piccola manopola sotto lo strumento, contraddistinta da « KW-LUPE », facilita notevolmente la sintonizzazione della gamma KW 1 (OC_1).

Larghezza di banda in AM
Il commutatore a destra dello strumento consente, per tutte le gamme AM (LW, MW, KW 1, Sintonizzatore OC), di commutare la larghezza di banda su posizione STRETTA oppure LARGA. Quando il commutatore è in posizione intermedia, l'apparecchio è commutato su « banda stretta »; ciò permette di separare due trasmettitori uno vicino all'altro. Il trasmettitore interferente viene eliminato. Per il tecnico ciò significa « migliorare la selettività ».
Per la ricezione di un potente trasmettitore locale, si raccomanda di scegliere la posizione « banda larga » (BREIT) portando il commutatore in basso.

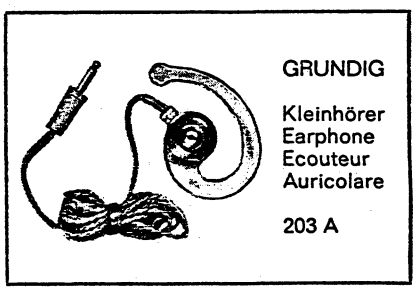
Trimmer d'antenna
Per tarare l'apparecchio per la migliore ricezione, quando viene usato con un'antenna esterna oppure con l'antenna auto, sulla parte superiore si trova una regolazione che permette di adattare il circuito d'ingresso del sintonizzatore Onde Corte alle antenne esterne.

Nota. Per ottenere il miglior adattamento si consiglia di trasferire il segnale d'antenna all'apparecchio, tramite un cavo coassiale (60 Ω).

Schallplattenwiedergabe/Tonbandanschluß
Dazu wird die Taste ○ ganz links gedrückt.
Der Plattenspieler ist mit der großen Normbuchse im rückwärtigen Buchsenfach rechts zu verbinden. Der Plattenspieler muß zu diesem Zweck ein Anschlußkabel mit Normstecker besitzen.
Zur Bandaufnahme und -wiedergabe verbinden Sie Ihr Tonbandgerät mit derselben Normbuchse. Es wird hierzu ein Kabel mit Normsteckern verwendet, welches gleichzeitig für Aufnahme und Wiedergabe dient. Bei der Wiedergabe von Tonbandaufnahmen ist ebenfalls die Taste ○ zu drücken.

Außenlautsprecher-Anschluß
Eine Buchse für einen Außenlautsprecher (ca. 4 Ω) mit Normstecker befindet sich im rückwärtigen Buchsenfach links vom Plattenspieler/Tonband-Anschluß.
Bei Anschluß eines Außenlautsprechers wird der Gerätelautsprecher automatisch abgeschaltet.

Hochtonlautsprecher
Bei UKW-Empfang sowie bei Schallplatten- und Bandwiedergabe kann ein weiterer Lautsprecher im Gerät zugeschaltet werden Er überträgt vor allem die hohen Töne und bringt so eine Bereicherung des Klangbildes. Dieser Hochtonlautsprecher wird mit dem Schiebeknopf unterhalb des Traggriffes ganz links ein- und ausgeschaltet. Der Hochtöner ist in Betrieb, wenn beide Lautsprechersymbole zu sehen sind.



Kleinhörer-Anschluß
Die Buchse für den Kleinhörer (z. B. GRUNDIG Typ 203 A) mit Normstecker finden Sie in der Kopfleiste ganz links.
Der Gerätelautsprecher wird bei Anschluß des Kopfhörers ebenfalls automatisch abgeschaltet.

Record Player/Tape Recorder
Depress button ○ and connect your record player to the standard socket in the socket compartment on the rear.
The connecting lead of the record player must have standard plugs.
For tape recording and playback connect your tape recorder to the same standard socket. Use a connecting lead with standard plugs for recording and playback. For playback press button ○.

Extension Loudspeaker
An extension loudspeaker socket (4 Ω impedance) is provided in the back compartment. For connection only use a standard plug. When connecting an external speaker, the built-in speakers are automatically cut off.

Tweeter
To improve treble response when listening to VHF or the playback of tapes or discs, a tweeter is fitted. This is switched on and off by the slider switch marked by speaker symbols at the far left-hand side on top of the case. Both loudspeakers are on when the two loudspeaker symbols are visible.

Earphone
For listening in privacy connect an earphone (e. g. GRUNDIG 203 A) with an appropriate plug to the external earphone jack at the very left on top of the set. This switches off the built-in speakers.

Prises d'antennes
Les prises de raccordement pour antennes extérieures et mise à la terre (⏚) se trouvent à l'arrière de l'appareil. Elles deviennent accessibles après avoir fait coulisser la grille droite.
L'antenne extérieure FM sera raccordée aux prises dipôles marquées ⊓⊓.
Afin d'exploiter à fond les performances de réception de votre appareil sur les gammes O.C., il est conseillé d'installer une antenne dipôlaire extérieure; celle-ci devant être montée le plus haut possible. Relier cette antenne à la prise Y. Cette antenne permet également la réception des gammes P.O. et G.O.
La prise marquée « Y AUTO CAR » est prévue pour le raccordement d'une antenne auto. Si vous utilisez une antenne extérieure ou une antenne auto couper les antennes incorporées en enclenchant le bouton Y.
Pour remettre en service les antennes incorporées, appuyer de nouveau sur ce bouton.

Prises de raccordement arrières
(voir illustration sur la page opposée)

① Prise antenne-auto
② Bloc SSB (BLU)
③ Antenne dipôlaire FM
④ Haut-parleur extérieur
⑤ Tension externe 6 - 16 V=
⑥ Tourne disques ou magnétophone
⑦ Antenne GO, PO et OC
⑧ Terre
⑨ Commutateur batterie/Secteur

Note:
En utilisant l'appareil sur un bateau, vous pouvez utiliser l'antenne radiogoniométrique type RS 2 T (de la maison RAMERT) pour la détermination de la position.

Collegamenti d'antenna
Le prese di collegamento per antenne esterne e terra (⏚) si trovano nella parte posteriore dell'apparecchio. Per rendere accèssibili le prese, premere sull'incavatura del coperchio posteriore perforato e farlo scorrere verso sinistra. Collegare l'antenna dipolo FM alla presa ⊓⊓.
Per captare gli emettitori in Onde Corte, si consiglia di utilizzare una antenna esterna, posta sul tetto il più alto possibile, la quale va collegata alla presa Y. Questa antenna permette di ricevere efficacemente anche le gamme OM e OL. Per la ricezione delle OC, è consigliabile inoltre effettuare il collegamento a terra utilizzando la presa (⏚) situata a destra. La presa marcata « Y Auto CAR » serve per il collegamento di una antenna auto. Se si utilizza un'antenna auto oppure un'antenna esterna, vanno escluse le antenne incorporate, premendo il tasto contrassegnato dal simbolo Y. Per inserire di nuovo le antenne interne, premere ancora lo stesso tasto che tornerà nella sua posizione primitiva.

Prese di collegamento nella parte posteriore
(vedere figura a pag. 16)

① Presa antenna auto
② Presa per il convertitore SSB
③ Antenna dipolo FM
④ Altoparlante esterno
⑤ Presa esterna commutabile 6 - 16 V=
⑥ Giradischi o registratore
⑦ Antenna per OL, OM, OC
⑧ Terra
⑨ Commutatore Batteria/Rete

Indicazione:
Se usate l'apparecchio sulla nave, potete accordare l'antenna di rilevamento RS 2 T della ditta Ramert alla presa della antenna per determinare la posizione.

Betrieb im Auto
Für den Anschluß einer Autoantenne ist im Buchsenfach in der Rückwand die Buchse ganz links unten vorgesehen.
Sie können Ihr Koffergerät sowohl bei stehendem als auch fahrendem Wagen in Betrieb nehmen. Eine Entstörung der elektrischen Anlage des Fahrzeugs ist erforderlich.
Zur Stromversorgung dienen normalerweise die eingesetzten Trockenbatterien. Bei häufigerem Autobetrieb ist der Anschluß an die Wagenbatterie von Vorteil. Hierzu gibt es für 6 bzw. 12 V-Autobatterie das Anschlußkabel 381 mit Entstörglied. Das Batterieanschlußkabel wird von der Schaltbuchse (6 - 16 V=) in der Rückwand des Gerätes zum Zigarrenanzünder oder einem anderen passenden Batterieanschluß im Wagen geführt. Die Skala ist bei Autobetrieb immer beleuchtet. Der Netz-Batterie-Schalter muß dabei in Stellung „Netz" stehen.

Anmerkung
Der 6 Volt-Autobatteriebetrieb bedingt eine wesentlich verminderte Empfindlichkeit und Ausgangsleistung.

Hinweis:
Um Ihrem Gerät einen sicheren Stand zu geben (z. B. auf einem Segelboot), können Sie es mit 2 Schrauben am Gehäuseboden festschrauben. Der SSB-Zusatz 210 kann ebenfalls daran befestigt werden. Beachten Sie dazu bitte die beigefügte Maßzeichnung.

Zur Beachtung:
Dieses Gerät sollte keiner höheren Temperatur als 70° C ausgesetzt werden. Bedenken Sie, daß z. B. unter dem Autorückfenster bei starker Sonneneinstrahlung diese Temperatur überschritten werden kann und dadurch das Gerät u. U. Schaden erleidet.

Use in a Car
In the rear of the set a socket is provided for connection of a car antenna.
Make sure that the electrical installation in the car is correctly shielded to avoid interferences. Power is usually supplied by the installed batteries.
For more frequent use in a car we suggest to connect your radio to the car battery. Use cable 381 with filter for the connection to car battery. The battery cable is connected to the power supply socket (6 - 16 V) on the rear of the Satellit and the battery socket of the car (cigar lighter).
At car operation the dial light stays on even when the radio is switched off.
At this kind of operation, the mains/battery switch must be at its "mains" position.

Note:
At operation on 6 V batteries, the sensitivity and output power will be considerably reduced.

Hint:
You may secure your set with 2 screws for protection (e. g. on a sailing-boat). You may also fasten the SSB-Detector 210. Please observe the enclosed drawing.

Note!
This set should not be exposed to a temperature higher than 70° C. Please remember that this temperature can be exceeded on the rear panel shelf in a car subjected to strong sunlight. This may cause serious damage.

Utilisation en voiture
Votre appareil fonctionnera en voiture aussi bien à l'arrêt qu'en roulant. Cependant, l'antiparasitage de l'équipement électrique de la voiture sera nécessaire. L'alimentation s'effectue normalement par les piles mises en place. Pour une fréquente utilisation « automobile », le raccordement sur la batterie auto est préférable; cette liaison s'effectuera au moyen du câble GRUNDIG 381 (avec système anti-parasite). Le câble en question passera de la prise « 6 - 16 V= » à l'arrière de l'appareil, à l'allumecigare du tableau de bord ou à tout autre point de raccordement batterie de la voiture. En fonctionnement voiture, l'éclairage cadran est permanent, même si l'appareil est arrêté.
Veiller d'ailleurs à ce que le commutateur piles/secteur soit en position secteur.

A noter: en fonctionnant sur une batterie auto de 6 V, la puissance et la sensibilité de l'appareil seront considerablement plus faibles qu'en utilisant des piles de 9 ou 12 V.

Note!
Pour éviter que l'appareil ne tombe à la renverse (p. e. dans un bateau) deux trous taraudés sont prévus dans le bas permettant le fixage avec deux vis. Les trous servent aussi pour la montage du bloc SSB GRUNDIG. Observez le dessin coté joint.

Important
Nous recommandons à votre attention de ne pas infliger à votre appareil des températures supérieures à 70° C. N'oubliez pas que cette température peut régner — lorsque vous roulez sous un soleil de plomb — sous la lunette arrière de votre voiture et que votre appareil peut en subir des dommages.

Funzionamento in auto
Per il collegamento di una antenna auto, è prevista una presa situata a sinistra in basso nello scomparto delle prese. L'apparecchio funziona bene sia quando la vettura è ferma che quando è in moto. Tuttavia è necessario schermare l'impianto elettrico della vettura per eliminare i disturbi parassiti.
L'alimentazione viene generalmente prelevata dalle pile incorporate. Se però l'apparecchio viene usato frequentemente in automobile, è consigliabile collegarlo alla batteria della macchina. Allo scopo è fornibile per batterie da 6 - 12 V il cavo di collegamento 381 provvisto di gruppo antidisturbo. Il cavo di collegamento va collegato da un lato alla presa di commutazione (6 - 16 V=) posta sul pannello posteriore dell'apparecchio, dall'altro all'accendisigari dell'automobile o ad una connessione simile. In questo caso il commutatore « Netz-Batterie » deve trovarsi in posizione « Netz ».

Attenzione! Tenere presente che con funzionamento da batteria auto a 6 V si avrà un potenza di uscita ed una sensibilità inferiori.

Nota
Per proteggere l'apparecchio da ribaltamenti (p. es. su una imbarcazione a vela) può essere fissato dall'interno sul fondo con due viti.
Il convertitore SSB 210 può essere fissato (vedere schema di montaggio) nello stesso modo.

Indicazione:
Questo apparecchio non dovrebbe essere esposto ad una temperatura superiore ai 70 gradi c. va infatti considerato che, p. e. sotto il finestrino posteriore della macchina si sviluppa mediante l'infiltrazione solare particolarmente forte, una temperatura anche superiore la quale può danneggiare eventualmente l'apparecchio.

Technische Daten

Betriebsarten:
Batteriebetrieb mit 6 Monozellen à 1,5 V (z. B. Varta/Pertrix 282, Daimon 251).
Accu-Betrieb mit GRUNDIG dryfit-Accu 476.
Netzbetrieb mit integriertem Netzteil, umschaltbar 110 - 127 V~
bzw. 220 - 240 V~ (50 - 60 Hz).
Ein/Ausschaltung bei Netzbetrieb sekundärseitig.
Autobatterie-Betrieb über Spezialkabel für 6 oder 12 V.

Sicherungen (nach JEC 127 III):
800 mA träge, 160 mA träge

Bestückung:
23 Transistoren, 13 Dioden, 7 Stabilisatoren, 1 Gleichrichter

Strom- bzw. Leistungsaufnahme:
(Batteriebetrieb) bei 9 V ohne Signal ca. 32 mA
(Netzbetrieb) bei 220 V~ ohne Signal 4 W

Batterie-Betriebsstunden:
nach DIN 45314; mit Pertrix 282:
ca. 135 Stunden

Skalenbeleuchtung:
2 Lämpchen 7 V/80 mA

Die Geräteaufschriften befinden sich am Gehäuseboden neben dem Batteriefach.

FTZ-Nr. U 101

Bereiche:

U	87,5 ... 108 MHz		
K_1	1,6 ... 5 MHz	(187 ... 60 m)	
M	510 ... 1620 kHz	(588 ... 185 m)	
L	145 ... 420 kHz	(2060 ... 714 m)	

KW-Tuner (Bereiche):

K_2	5,0 ... 7,1 MHz	(60 ... 42	m)
K_3	6,05 ... 8,25 MHz	(50 ... 36,5	m)
K_4	8,1 ... 11,05 MHz	(37 ... 27	m)
K_5	9,95 ... 13,65 MHz	(30 ... 22	m)
K_6	12,85 ... 17,5 MHz	(23 ... 17	m)
K_7	15,15 ... 20,3 MHz	(20 ... 14,5	m)
K_8	18,3 ... 24,5 MHz	(16,5 ... 12	m)
K_9	21,5 ... 30,0 MHz	(14 ... 10	m)

KW-Tuner (gespreizte Bänder):

K_2	5,95 ... 6,25 MHz	(49 m)
K_3	7,07 ... 7,38 MHz	(41 m)
K_4	9,47 ... 9,9 MHz	(31 m)
K_5	11,67 ... 12,2 MHz	(25 m)
K_6	15,05 ... 15,7 MHz	(19 m)
K_7	17,65 ... 18,35 MHz	(16 m)
K_8	21,3 ... 22,1 MHz	(13 m)
K_9	25,55 ... 26,7 MHz	(11 m)

Kreise:
FM: 13, davon 3 abstimmbar
AM: L, M, K_1: 9, davon 3 abstimmbar
K_2 - K_9: 14, davon 3 abstimmbar

Schwundregelung:
AM (L, M, K_1): 3-stufig
K_2 - K_9: 3-stufig

Klangregelung:
Höhen und Bässe getrennt, stufenlos regelbar

Lautsprecher:
Perm.-dyn. Superphonlautsprecher mit Hochleistungsmagnet; zusätzlicher Hochtonlautsprecher, schaltbar bei UKW und Schallplatten bzw. Bandwiedergabe.

Ausgangsleistung (nach DIN 45324)
bei Batteriebetrieb 2,5 W
bei Netzbetrieb 4 W } Sinusleistung
bei Netzbetrieb 7 W Musikleistung

Eingebaute Antennen:
„MM"-Teleskopantenne für UKW und K-Bereiche, abschaltbar;
Ferritstabantenne für M und L, abschaltbar

Antennentrimmer:
Für Außen- und Autoantenne beim Kurzwellentuner (kapazitive Abstimmung).

Anschlußbuchsen:
Für UKW-Dipol, Außenantenne, Erde und Autoantenne;
Für Kleinhörer (min. 4 Ω; Stecker 3,5 mm ϕ — DIN 45318) und Außenlautsprecher (4 Ω; Normstecker nach DIN 41529);
Für Plattenspieler oder Tonbandgerät;
für 6 V- bzw. 12 V-Autobatterie, für SSB-Zusatz zum Empfang von unmodulierter Telegrafie und Einseitenband-Sendungen.

Gewicht:
6,45 kg (ohne Batterien)

Abmessungen:
ca. 46 x 25 x 12 cm

Änderungen vorbehalten!

Specification

Power Supplies:
Battery operation with 6 monocells of 1,5 V each (e. g. Pertrix No. 282 or Eveready LPU 2)
Accumulator operation with GRUNDIG dryfit-PC-Accu 476
Mains operation with integrated power unit. Switchable from 110 - 127 V AC and 220 - 240 V AC (50 - 60 Hz). Switching on and off in secondary winding of mains transformer. Car-operated (6 V and 12 V) via cable.

Fuses (according to JEC 127 III):
800 mA T, 160 mA T

Semi-conductors:
23 transistors, 13 diodes, 7 stabilizers, 1 rectifier

Current consumption:
(Battery operation) at 9 V approx. 32 mA without signal.
(Mains operation) at 220 V AC 4 W without signal

Duration of batteries:
approx. 135 hours (according to DIN 45 314)

Dial illumination:
2 bulbs 7 V/80 mA

The identification label can be found on the bottom of the set beside the battery compartment.

Wave Bands:

FM	87.5 -	108 MHz	
SW_1	1.6 -	5 MHz	(187 - 60 m)
MW	510 -	1620 kHz	(588 - 185 m)
LW	145 -	420 kHz	(2060 - 714 m)

SW Tuner

SW_2	5 -	7.1 MHz	(60 - 42 m)
SW_3	6.05 -	8.25 MHz	(50 - 36.5 m)
SW_4	8.1 -	11.05 MHz	(37 - 27 m)
SW_5	9.95 -	13.65 MHz	(30 - 22 m)
SW_6	12.85 -	17.5 MHz	(23 - 17 m)
SW_7	15.15 -	20.3 MHz	(20 - 14.5 m)
SW_8	18.3 -	24.5 MHz	(16.5 - 12 m)
SW_9	21.5 -	30.0 MHz	(14 - 10 m)

SW Tuner (Bandspread):

SW_2	5.95 -	6.25 MHz	(49 m)
SW_3	7.07 -	7.38 MHz	(41 m)
SW_4	9.47 -	9.9 MHz	(31 m)
SW_5	11.67 -	12.2 MHz	(25 m)
SW_6	15.05 -	15.7 MHz	(19 m)
SW_7	17.65 -	18.35 MHz	(16 m)
SW_8	21.3 -	22.1 MHz	(13 m)
SW_9	25.55 -	26.7 MHz	(11 m)

Circuits:
13 FM (3 tunable)
9 AM (without Tuner - 3 tunable)
14 AM (Tuner - 3 tunable)

Antifading Device:
LW, MW, SW_1: effective on 3 stages
SW_2 - SW_9: effective on 3 stages

Tone Control:
Separate bass and treble controls continuously variable

Loudspeakers:
Multi-octave Superphon loudspeaker, switchable tweeter. Tweeter automatically disconnected on AM band.

Output Power (according to DIN 45 324):
On battery operation 2,5 W } sinus power
On mains operation 4 W }
On mains operation 7 W music power

Built-in Antennas:
"MM"-telescopic antenna for FM and SW, switchable;
Ferrite antenna for AM and LW, switchable

Antenna Trimmer:
Effective for external- and car antenna at SW_2 - SW_9 (adjusted capacitively)

Connecting Sockets:
For external FM dipole, outdoor antenna, ground, car antenna, for earphone and external speaker (approx. 4Ω), for record player or tape recorder, for 6 V or 12 V car battery, SSB unit for the reception of unmodulated radio-telegraphy and single-side-band transmissions.

Weight:
6.45 kg (without batteries)

Dimensions:
approx. 46 x 25 x 12 cm

Alterations reserved

Caractéristiques techniques

Modes d'alimentation:
Sur piles: 6 piles de 1,5 V
Sur accu: avec GRUNDIG accu-dryfit-PC-476
Fonctionnement secteur par bloc-secteur incorporé. Commutable de 110 - 127 V~ à 220 - 240 V~ (50 - 60 Hz).
Commande marche/arrêt en côté secondaire.
Sur batterie auto avec câble spécial 6 V et 12 V.

Fusibles (selon normes JEC 127 III):
800 mA: 160 mA (à fusion lente)

Equipement:
23 transistors, 13 diodes, 7 stabilisateurs, 1 rectificateur

Consommation:
(Fonctionnement sur piles) env. 32 mA pour 9 V sans signal.
(Fonctionnement sur secteur) env. 4 W pour 220 V~ sans signal.

Durée des piles:
Env. 135 heures (selon DIN 45314)

Eclairage cadran:
2 ampoules 7 V/80 mA

Les indications de type se trouvent sur le fond de l'appareil à côté du compartiment de piles.

Gammes d'ondes

FM	87,5 ...	108 MHz	
OC_1	1,6 ...	5 MHz	(187 ... 60 m)
PO	510 ...	1620 kHz	(588 ... 185 m)
GO	145 ...	420 kHz	(2060 ... 714 m)

Tuner OC:

OC_2	5,0 ...	7,1 MHz	(60 ... 42 m)
OC_3	6,05 ...	8,25 MHz	(50 ... 36,5 m)
OC_4	8,1 ...	11,05 MHz	(37 ... 27 m)
OC_5	9,95 ...	13,65 MHz	(30 ... 22 m)
OC_6	12,85 ...	17,5 MHz	(23 ... 17 m)
OC_7	15,15 ...	20,3 MHz	(20 ... 14,5 m)
OC_8	18,3 ...	24,5 MHz	(16,5 ... 12 m)
OC_9	21,5 ...	30,0 MHz	(14 ... 10 m)

Tuner OC (bandes étalées):

OC_2	5,95 ...	6,25 MHz	(49 m)
OC_3	7,07 ...	7,38 MHz	(41 m)
OC_4	9,47 ...	9,9 MHz	(31 m)
OC_5	11,67 ...	12,2 MHz	(25 m)
OC_6	15,05 ...	15,7 MHz	(19 m)
OC_7	17,65 ...	18,35 MHz	(16 m)
OC_8	21,3 ...	22,1 MHz	(13 m)
OC_9	25,55 ...	26,7 MHz	(11 m)

Circuits:
FM: 13, dont 3 accordables
AM: GO, PO, OC_1: 9, dont 3 accordables
OC_2 - OC_9: 14, dont 3 accordables

Réglage anti-fading (C.A.G.):
GO, PO, OC_1: à 3 étages
OC_2 - OC_9: à 3 étages

Réglage de tonalité:
Commandes séparés pour graves et aigus, à réglage progressif.

Haut-parleur:
Perm.-dyn. « Superphon » avec aimant puissant, « tweeter » additionnel commutable en FM et à la lecture de disques et de bandes magnétiques.

Puissance de sortie (selon DIN 45 324):
fonctionnement piles 2,5 W } puissance
fonctionnement secteur 4 W } nominale
fonctionnement secteur 7 W puissance maximale

Antennes incorporées:
FM et OC: antenne téléscopique, commutable
PO et GO: antenne ferrite, commutable

Trimmer antenne:
Pour antenne extérieure et antenne auto au Tuner OC.

Prises de raccordement:
Prise pour antenne dipôlaire, antenne extérieure, terre et antenne-auto. Prises pour le branchement d'un écouteur (4 Ω, fiche 3,5 ⌀ DIN 45 318) et haut-parleur extérieure (4 Ω, fiche normalisée DIN 41 529). Pour tourne-disques ou magnétophone, pour batterie-auto de 6 V ou 12 V, pour connexion d'un système à bande laterale unique.

Poids:
6,45 kg (sans piles).

Dimensions:
env. 46 x 25 x 12 cm

Modifications réservées

Caratteristiche tecniche

Alimentazione:
con 6 pile da 1,5 V (p. es. Pertrix 282 oppure Daimon 251), con l'accumulatore GRUNDIG dryfit-PC 476.
Funzionamento a rete 110 - 127 V~ e 220 - 240 V~ (50 - 60 Hz) tramite alimentatore da rete integrato.
Commutazione « acceso/spento » sul secondario con funzionamento a rete.

Fusibili (secondo JEC 127 III):
800 mA a fusione lenta, 160 mA a fusione lenta

Dotazione:
23 transistors, 13 diodi, 7 stabilizzatori.
1 raddrizzatore

Consumo:
(funzionamento a pile)
con 9 V e senza segnale, ca. 32 mA
(funzionamento a rete)
con 220 V~ senza segnale 4 W

Durata delle pile:
ca. 135 ore con Pertrix 282, seconde le norme DIN 45 314

Illuminazione della scala:
2 lampade da 7 V/80 mA

Le avvertenze sull'uso dell'apparecchio si trovano sul pannello di fondo, in prossimità del vano batterie.

Gamme d'onda:

FM	87,5 ...	108 MHz	
OL	1,6 ...	5 MHz	(187 - 60 m)
OC_1	510 ...	1620 kHz	(588 - 185 m)
OM	145 ...	420 kHz	(2060 - 714 m)

Sintonizzatore Onde corte:

OC_2	5 ...	7,1 MHz	(60 ... 42 m)
OC_3	6,05 ...	8,25 MHz	(50 ... 36,5 m)
OC_4	8,1 ...	11,05 MHz	(37 ... 27 m)
OC_5	9,95 ...	13,65 MHz	(30 ... 22 m)
OC_6	12,85 ...	17,5 MHz	(23 ... 17 m)
OC_7	15,15 ...	20,3 MHz	(20 ... 14,5 m)
OC_8	18,3 ...	24,5 MHz	(16,5 ... 12 m)
OC_9	21,5 ...	30 MHz	(14 ... 10 m)

Bande espanse:

OC_2	5,95 ...	6,25 MHz	(49 m)
OC_3	7,07 ...	7,38 MHz	(41 m)
OC_4	9,47 ...	9,9 MHz	(31 m)
OC_5	11,67 ...	12,2 MHz	(25 m)
OC_6	15,05 ...	15,7 MHz	(19 m)
OC_7	17,65 ...	18,35 MHz	(16 m)
OC_8	21,3 ...	22,1 MHz	(13 m)
OC_9	25,55 ...	26,7 MHz	(11 m)

Circuiti:
FM: 13 dei quali 3 sintonizzabili
AM: OL, OM, OC_1: 9 dei quali 3 sintonizzabili
OC_2 - OC_9: 14 dei quali 3 sintonizzabili

Regolazione anti-fading:
OL, OM, OC_1: su 3 stadi
OC_2 - OC_9: su 3 stadi

Regolazione di tono:
bassi e acuti separati con regolazione continua.

Altoparlanti:
magnetodinamico « Superphon » con magnete potenziato; altoparlante addizionale per toni acuti, inseribile in FM e durante la riproduzione di dischi e nastri.

Potenza d'uscita (secondo DIN 45 324):
a pile 2,5 W
a rete 4 W } potenza nominale
a rete 7 W potenza musicale

Antenne incorporate:
FM e OC: antenna telescopica commutabile
OM e OL: antenna ferrite commutabile

Prese di collegamento:
presa per dipolo FM, antenna esterna, terra ed antenna auto.
Presa per il collegamento di un auricolare (4 Ω minimo, spinotto ⌀ 3,5 mm secondo DIN 45 318) e altoparlante esterno (4 Ω, spina normalizzata secondo DIN 41 529).
Presa per giradischi o registratore; per batteria auto da 6 o 12 V; presa per il convertitore SSB.

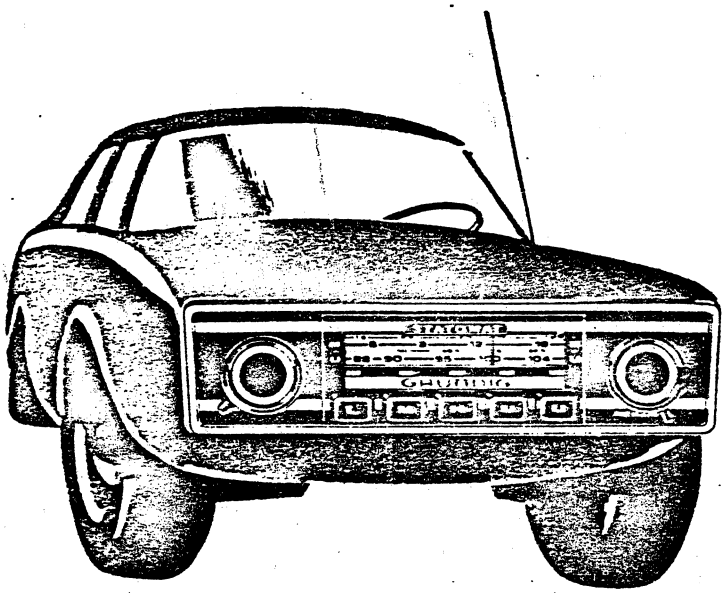
Peso:
6,45 kg (senza batterie)

Dimensioni:
circa 46 x 25 x 12 cm

Con riserva di modifiche

GRUNDIG

Autoradios



Zuverlässige Verkehrslotsen,
muntere Unterhalter!

Reliable traffic guides,
brilliant entertainers!

Pilotes de circulation,
sûrs et confiants!
Musique agréable et distrayante!

Una guida sicura e un
divertimento del traffico!

Printed by: Schaltungsdienst Lange, Berlin (GERMANY)